

1. LA POBLACIÓN MUNDIAL

LA POPULATION MONDIALE

la población mundial	<i>la population mondiale</i>
la demografía / un demógrafo	<i>la démographie / un démographe</i>
hacer un censo / elaborar un censo	<i>effectuer un recensement</i>
las estimaciones / las previsiones	<i>les estimations / les prévisions</i>
el crecimiento demográfico mundial	<i>la croissance démographique mondiale</i>
la explosión demográfica	<i>l'explosion démographique</i>
la superpoblación	<i>la surpopulation</i>
la pirámide de edades / la pirámide de población	<i>la pyramide des âges</i>
un grupo de edad	<i>une tranche d'âge</i>
la tasa de natalidad / el índice de natalidad	<i>le taux de natalité</i>
la tasa de fecundidad	<i>le taux de fécondité</i>
el control de natalidad	<i>le contrôle des naissances</i>
un «baby boom» / una explosión demográfica	<i>un baby boom / une explosion démographique</i>
la generación del «baby boom»	<i>les enfants du baby boom</i>
la tasa de mortalidad / el índice de mortalidad	<i>le taux de mortalité</i>
la tasa de mortalidad infantil / el índice de mortalidad infantil	<i>le taux de mortalité infantile</i>
la esperanza de vida	<i>l'espérance de vie</i>
una región con alta densidad de población / una región densamente poblada	<i>une région fortement peuplée</i>
una región con baja densidad de población	<i>une région faiblement peuplée</i>
aumentar (en) un 5 % / incrementarse (en) un 5 %	<i>augmenter de 5 %</i>
un aumento de la población mundial / un incremento de la población mundial	<i>une augmentation de la population mondiale</i>
aumentar de manera espectacular	<i>augmenter de façon spectaculaire</i>
experimentar una fuerte subida	<i>augmenter en flèche</i>
duplicar / triplicar	<i>doubler / tripler</i>
multiplicarse por cuatro	<i>être multiplié par quatre</i>
alcanzar los 9000 millones / llegar a los 9000 millones	<i>culminer à 9 milliards</i>
la tendencia actual	<i>la tendance actuelle</i>
un cambio drástico de tendencia	<i>un renversement de tendance</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDEES

Los demógrafos prevén que la población mundial alcanzará los 9000 millones en 2070.

Les démographes prédisent que la population mondiale culminera à 9 milliards en 2070.

No sabemos si el planeta podrá soportar 3000 millones de habitantes más.

Personne ne sait vraiment si la planète Terre pourra s'accommoder de 3 milliards d'habitants supplémentaires.

Según los demógrafos, el planeta estará un poco menos poblado a finales del siglo XXI.

Selon les démographes, la planète finira par être un peu moins peuplée d'ici la fin du XXI^e siècle.

India está a punto de adelantar a China y se convertirá para el 2050 en el país más poblado del mundo.

L'Inde est prête à dépasser la Chine et à devenir le pays le plus peuplé du monde d'ici 2050.

Un informe de las Naciones Unidas pone de relieve el creciente desequilibrio entre los países desarrollados y los países en desarrollo.

Un rapport des Nations unies met l'accent sur un déséquilibre croissant entre les pays développés et les pays en développement.

El aumento de la población mundial se concentrará masivamente en los países que menos preparados están para hacer frente a ello.

L'augmentation de la population mondiale sera concentrée massivement dans les pays les moins à même d'y faire face.

Se espera que en 2050 la población de los 48 países más pobres se haya triplicado, con lo que se incrementará la demanda de alimentos y agua.

La population des 48 pays les moins développés du monde devrait presque tripler d'ici 2050, ce qui accroîtra la demande en nourriture et en eau.

El precio que habrá que pagar por la disminución de la población mundial será el envejecimiento notorio de la población en Europa Occidental y Japón.

Le prix à payer pour la diminution de la population mondiale sera un vieillissement notoire de la population en Europe de l'Ouest et au Japon.

En 2050, uno de cada tres habitantes del planeta será anciano.

D'ici 2050, un habitant sur trois de la planète sera vieux.

Las previsiones sobre la población mundial deben tomarse con precaución.

Les projections concernant la population mondiale doivent être regardées avec précaution.

El envejecimiento de la población pone en riesgo el sistema de pensiones.

Le vieillissement de la population met en danger le système de retraite.

La inmigración favorece el incremento de la tasa de natalidad.

L'immigration contribue à l'augmentation du taux de natalité.

2. LA POBREZA LA PAUVRETÉ

la indigencia / la miseria	<i>le dénuement / la misère</i>
los indigentes / los pobres	<i>les indigents / les pauvres</i>
la pobreza / la miseria extrema	<i>la misère noire / la misère extrême</i>
estar en la / vivir en la miseria	<i>être dans la misère</i>
vivir por debajo del umbral de pobreza	<i>vivre en dessous du seuil de pauvreté</i>
los desfavorecidos	<i>les défavorisés</i>
vivir al día	<i>vivre au jour le jour</i>
la precariedad	<i>la précarité</i>
llevar una existencia precaria	<i>vivre une existence précaire</i>
llegar a fin de mes	<i>joindre les deux bouts</i>
un salario mísero / de miseria	<i>un salaire de misère</i>
caer en la pobreza / hundirse en la pobreza	<i>basculer dans la pauvreté / sombrer dans la pauvreté</i>
tocar fondo; estar en la calle	<i>toucher le fond ; être sur le pavé</i>
vivir con estrecheces / no tener ni para comer	<i>tirer le diable par la queue</i>
no tener apenas para vivir	<i>avoir juste de quoi vivre</i>
no tener el mínimo vital / no tener lo mínimo para vivir	<i>ne pas avoir le minimum vital</i>
lo estrictamente necesario	<i>le strict nécessaire</i>
estar sin dinero / no tener dinero	<i>être sans argent / manquer d'argent</i>
estar justo de /andar escaso de dinero	<i>être à court d'argent</i>
estar sin blanca	<i>être fauché</i>
la pobreza en el mundo	<i>la pauvreté mondiale</i>
vivir con un dólar al día	<i>vivre avec un dollar par jour</i>
escandalosas desigualdades / desigualdades que claman al cielo	<i>des inégalités criantes</i>
erradicar la pobreza	<i>éradiquer la pauvreté</i>
el PNB (Producto Nacional Bruto)	<i>le PNB (Produit national brut)</i>
la OCDE (Organización de Cooperación y Desarrollo Económico)	<i>l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)</i>
el FMI (Fondo Monetario Internacional)	<i>le FMI (Fonds monétaire international)</i>
el Banco Mundial	<i>la Banque mondiale</i>
un mejor reparto de la riqueza	<i>une meilleure répartition des richesses</i>
repartir la / redistribuir la riqueza	<i>redistribuer les richesses</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDEES

Erradicar la pobreza es uno de los grandes desafíos del siglo XXI. Esta sigue siendo la principal causa de muerte en el mundo.

Éradiquer la pauvreté est l'un des grands défis du XXI^e siècle. C'est toujours elle qui tue le plus dans le monde.

El abismo entre ricos y pobres no se está reduciendo. Es cada vez mayor.

Le fossé entre les riches et les pauvres ne se comble pas, il se creuse.

Los líderes mundiales se han fijado como objetivo reducir la pobreza a la mitad para el 2015, pero sin duda se quedarán en vanas promesas.

Les leaders mondiaux se sont fixé pour objectif de réduire la pauvreté mondiale de moitié d'ici 2015, mais ce ne sont sans doute que des promesses en l'air.

La pobreza no puede sino aumentar mientras el crecimiento demográfico no vaya acompañado de un crecimiento económico.

La pauvreté ne peut qu'empirer si la croissance économique ne va pas de pair avec la croissance démographique.

Es necesario que los países ricos incrementen la ayuda a los países pobres. El objetivo común que han conseguido acordar es de un 0,7 % del PNB.

Il faut que les pays riches augmentent le montant de leur aide aux pays pauvres. L'objectif sur lequel ils sont tombés d'accord est 0,7 % de leur PNB.

Estados Unidos es el donante más generoso en términos absolutos, pero lo que da no representa más que el 0,16 % de su PNB.

Les États-Unis sont le donateur le plus généreux en termes de volume, mais ce qu'ils donnent ne représente que 0,16 % de leur PNB.

Los programas de lucha contra la pobreza en los países en desarrollo deben dar prioridad a la limpieza del agua y a instalaciones sanitarias adecuadas.

Les programmes de lutte contre la pauvreté dans les pays en développement doivent donner la priorité à l'eau propre et à des installations sanitaires décentes.

El acuerdo al que se ha llegado para anular la deuda de 18 de los países más pobres del mundo es un gran paso, pero sigue siendo insuficiente.

L'accord conclu pour annuler les dettes de 18 des pays les plus pauvres du monde est un très grand pas en avant mais ce n'est pas suffisant.

Más de 10 millones de niños menores de 5 años mueren cada año por enfermedades que se pueden prevenir y unos 120 millones de niños nunca van a la escuela.

Plus de 10 millions d'enfants de moins de 5 ans meurent chaque année de maladies évitables et quelque 120 millions d'enfants ne vont jamais à l'école.

En los países desarrollados también existe un número importante de personas que viven bajo el umbral de la pobreza.

Dans les pays développés, il y a aussi de nombreuses personnes qui vivent en dessous du seuil de pauvreté.

3. EL HAMBRE

LA FAMINE

el hambre en el mundo	<i>la faim dans le monde</i>
una hambruna generalizada	<i>une famine étendue</i>
tener hambre / padecer hambre	<i>avoir faim</i>
no comer lo suficiente / no tener bastante para comer	<i>ne pas manger à sa faim</i>
la malnutrición / la desnutrición	<i>la malnutrition</i>
desnutrido	<i>sous-alimenté</i>
estar por debajo del peso (adecuado)	<i>avoir un poids insuffisant</i>
morir(se) de hambre / de inanición	<i>mourir de faim</i>
niños hambrientos, escuálidos	<i>des enfants affamés, décharnés</i>
carecer de alimentos / no tener qué comer	<i>manquer de nourriture</i>
la falta de comida / de alimentos	<i>le manque de nourriture</i>
la escasez de alimentos	<i>la pénurie de nourriture</i>
luchar para alimentarse	<i>lutter pour se nourrir</i>
escarbar en los cubos de basura (buscando comida) / comer de los cubos de basura	<i>faire les poubelles pour se nourrir</i>
las carencias nutricionales	<i>les carences alimentaires</i>
la falta de / la carencia de vitamina C	<i>la carence en vitamine C</i>
la crisis alimentaria	<i>la crise alimentaire</i>
alimentar	<i>nourrir</i>
enfrentarse al hambre	<i>être confronté à la famine</i>
una región castigada por el hambre	<i>une région frappée par la famine</i>
la Cumbre Mundial contra el Hambre	<i>le Sommet mondial sur la faim</i>
el Programa Mundial contra el Hambre	<i>le Programme alimentaire mondial</i>
la ayuda alimentaria urgente	<i>l'aide alimentaire d'urgence</i>
una organización caritativa	<i>une organisation caritative</i>
una ONG	<i>une ONG</i>
la ayuda humanitaria	<i>l'aide humanitaire</i>
un voluntario	<i>un bénévole</i>
distribuir alimentos desde el aire	<i>larguer des vivres</i>
distribuir alimentos	<i>distribuer de la nourriture</i>
un país donante	<i>un pays donateur</i>
recaudar fondos para alimentos	<i>collecter des fonds pour des denrées alimentaires</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDEES

En el mundo, más de 800 millones de personas padecen malnutrición crónica.

Plus de 800 millions de personnes dans le monde souffrent de malnutrition chronique.

Incluso en Estados Unidos, el país de la obesidad, cerca de 30 millones de personas no comen lo suficiente.

Même aux États-Unis, le pays des obèses, près de 30 millions de personnes ne mangent pas à leur faim.

En menos de 30 años, habrá más de 2000 millones más de bocas que alimentar.

Il y aura plus de 2 milliards de bouches supplémentaires à nourrir dans moins de 30 ans.

La situación alimentaria mundial apenas ha mejorado desde que los líderes mundiales prometieran para el 2015 reducir a la mitad el número de gente que padece hambre.

La situation alimentaire mondiale ne s'est guère améliorée depuis que les leaders mondiaux ont promis de diviser par deux d'ici 2015 le nombre de ceux qui ont faim.

Los políticos se contentan muy a menudo con hablar de la necesidad de erradicar el hambre en el mundo, pero no cambia nada.

Bien trop souvent les hommes politiques se contentent de parler de la nécessité d'éradiquer la faim dans le monde et leurs paroles ne sont pas suivies d'effet.

Ya es hora de que los líderes mundiales pasen a la acción.

Il est temps que les leaders mondiaux passent aux actes.

El arroz es el alimento básico de más de la mitad de la población mundial.

Le riz est la denrée de base de plus de la moitié de la population mondiale.

La distribución de ayuda alimentaria llega a menudo con cuentagotas allí donde más se necesita.

La distribution d'aide alimentaire arrive souvent au compte-gouttes là où les gens en ont le plus besoin.

La hambruna que asoló Etiopía en 1984 exterminó a un millón de personas.

La famine qui a sévi en Éthiopie en 1984 a exterminé un million de personnes.

La hambruna asola Níger y causa estragos en la población.

La famine sévit au Niger et cause des ravages au sein de la population.

En países como Zambia o Zimbabue, el hambre es a menudo consecuencia de la sequía, pero también de la incompetencia crónica de los gobiernos.

Dans des pays tels que la Zambie et le Zimbabwe, la famine est souvent due à la sécheresse mais aussi à une incompétence gouvernementale chronique.

¿Es de recibo que a principios del siglo XXI haya gente que tenga que comerse las cortezas o las raíces de los árboles para sobrevivir?

Est-il acceptable au début du XXI^e siècle que des gens mangent de l'écorce et des racines d'arbres pour survivre ?

4. LOS «SIN TECHO»

LES SANS-ABRI

el hecho de estar sin techo / sin hogar no tener hogar / un techo para vivir un «sin techo»; ser un «sin techo»	<i>le fait d'être sans-abri ne pas avoir de domicile fixe un sans-abri / un SDF (sans domicile fixe) ; être sans-abri</i>
2 millones de personas sin techo / sin hogar	<i>2 millions de sans-abri</i>
el número de personas sin hogar	<i>le nombre de sans-abri</i>
vagar sin rumbo	<i>errer sans but</i>
un vagabundo; el vagabundeo	<i>un vagabond ; le vagabondage</i>
la mendicidad; un mendigo	<i>la mendicité ; un mendiant</i>
mendigar / pedir	<i>mendier / tendre la main</i>
vivir de la caridad de los demás	<i>vivre de la charité des autres</i>
un(a) indigente /un(a) vagabundo(da)	<i>un(e) clochard(e)</i>
quedar reducido a la indigencia	<i>se clochardiser</i>
(el hecho de) verse reducido a la indigencia	<i>la clochardisation</i>
(el hecho de) ser indigente / (el hecho de vivir en) la indigencia	<i>le dénuement</i>
verse condenado a vivir en la calle / verse abocado a vivir en la calle	<i>être condamné à vivre dans la rue</i>
vivir en la calle	<i>vivre dans la rue</i>
dormir en la calle, en el suelo	<i>dormir dans la rue, à la dure</i>
instalarse para pasar la noche	<i>s'installer pour la nuit</i>
dormir en un pasillo del metro	<i>dormir dans un couloir du métro</i>
un cartón	<i>un carton</i>
una salida de ventilación	<i>une bouche d'aération</i>
un saco de dormir	<i>un sac de couchage</i>
ocupar; un ocupa / «okupa»	<i>squatter ; un squatter</i>
mantenerse limpio / aseado	<i>rester propre</i>
luchar contra el frío	<i>lutter contre le froid</i>
darse a la bebida	<i>se mettre à boire</i>
un centro de acogida para los «sin techo» / para la gente sin hogar	<i>un centre d'accueil pour sans-abri</i>
ayudar a gente sin hogar / proporcionar ayuda a los «sin techo»	<i>venir en aide aux sans-abri</i>
una asociación caritativa	<i>une association caritative</i>
una asociación de voluntarios	<i>une association de bénévoles</i>
un comedor social / un comedor de (la) caridad	<i>une soupe populaire</i>
la ayuda social / la beneficencia	<i>l'aide sociale</i>

LES MOTS AU SERVICE DES IDEES

Cada vez hay más personas sin techo en numerosos países europeos.

Il y a de plus en plus de sans-abri dans de nombreux pays européens.

Cada vez más jóvenes están sin hogar.

De plus en plus de jeunes n'ont pas de toit.

Como muchos «sin techo», (él) espera salir a flote vendiendo periódicos por las calles.

Comme de nombreux SDF, il espère repartir du bon pied en vendant des magazines dans les rues.

Cuando se encontró sin empleo, pasó a engrosar las filas de los «sin techo».

Lorsqu'il s'est retrouvé sans emploi, il est allé grossir les rangs des SDF.

Fue rechazado por su familia y se encontró en la calle con su perro como única compañía.

Il a été rejeté par sa famille et s'est retrouvé à la rue avec son chien pour seule compagnie.

Encontrarse en la calle es la última catástrofe de una serie de graves problemas personales.

Se retrouver à la rue, c'est l'ultime catastrophe d'une série de graves problèmes personnels.

Las personas sin hogar son generalmente personas cuyas vidas se han arruinado por la pérdida de empleo, las deudas, la mala suerte o alguna enfermedad.

Les sans-abri sont généralement des gens dont la vie a été ruinée par la perte de leur emploi, par des dettes, la malchance ou la maladie.

Algunos escarban en los cubos de basura de los restaurantes buscando comida.

Certains font les poubelles des restaurants pour trouver de la nourriture.

Lo que impera en la calle es la ley de la jungla. Allí es solo cuestión de tiempo que los «sin techo» reciban una paliza o sufran robos o violaciones.

C'est la loi de la jungle qui domine dans la rue où ce n'est qu'une question de temps avant qu'un SDF ne soit battu, volé ou violé.

Soportar las miradas de los demás o hacer frente a la soledad son solo algunas de las dificultades que los indigentes han de soportar cada día.

Affronter le regard des autres et faire face à la solitude ne sont que certaines des difficultés dont les sans-abri doivent s'accommoder tous les jours.

Es deber de los gobiernos ayudar a los «sin techo» a salir adelante.

C'est le devoir des gouvernements d'aider les sans-abri à s'en sortir.

Las autoridades no parecen preocuparse por la suerte de las personas sin hogar salvo cuando hay una ola de frío.

Les autorités ne semblent se préoccuper du sort des sans-abri que lorsqu'il y a une vague de froid.